

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
14 April 2014
Russian
Original: English

Совет по правам человека**Рабочая группа по произвольным задержаниям****Мнения, принятые Рабочей группой
по произвольным задержаниям на ее шестьдесят
восьмой сессии 13–22 ноября 2013 года****№ 50/2013 (Мьянма)****Сообщение, направленное правительству 15 августа 2013 года****Относительно Лапхаи Гама****Правительство ответило на данное сообщение 28 сентября 2013 года.****Государство не является участником Международного пакта
о гражданских и политических правах.**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был продлен и уточнен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека в своем решении 2006/102 взял на себя ответственность за осуществление этого мандата и в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года продлил его действие на трехлетний срок. Резолюцией 24/7 Совета от 26 сентября 2013 года срок действия мандата был продлен еще на три года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение, и Согг.1) Рабочая группа препроводила упомянутое выше сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания для лишения свободы (например, когда какое-либо лицо продолжает содержаться под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

GE.14-13038 (R) 160814 160814



* 1 4 1 3 0 3 8 *

Просьба отправить на вторичную переработку



b) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав и свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

c) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы является нарушением международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Дело, представленное Рабочей группе по произвольным задержаниям, кратко излагается ниже.

4. Лапхаи Гам, гражданин Мьянмы, является этническим качином христианского вероисповедания. Он был пастухом в штате Качин. Со своей женой и четырьмя детьми он переехал в лагерь для внутренне перемещенных лиц, находящийся в ведении качинской баптистской церкви Шве Цет в Мьичине, после начала боевых действий между армией Мьянмы и так называемой "Армией независимости Качина" в районе Ваинг Мао.

5. 12 июня 2012 года г-н Гам был арестован военнослужащими армии Мьянмы на пути к деревне Тар Лао Гуи, где он работает пастухом. Источник сообщает, что многие другие мужчины из Качина, живущие в лагерях для внутренне перемещенных лиц, были арестованы в тот же день.

6. По утверждению источника, на момент ареста г-ну Гаму не было предъявлено никаких обвинений беспристрастным и надлежащим образом. Впоследствии г-н Гам предстал перед судом по подозрению в нарушении статьи 17 Закона о незаконных ассоциациях 1908 года. Он был обвинен в связях с Армией независимости Качина, которая в Мьянме является запрещенной организацией.

7. По мнению источника, причиной ареста г-на Гама стал тот факт, что он является этническим качином. Источник утверждает, что власти Мьянмы без разбора подвергают преследованиям лиц из числа качинов, имея на то мало оснований или фактически без них, по подозрению в вероятных симпатиях к Армии независимости Качина.

8. Заключение г-на Гама последовало после суда, который, по мнению источника, проводился в нарушение основного права г-на Гама на справедливое судебное разбирательство, поскольку он был лишен права на доступ к независимому и беспристрастному суду и не был представлен адвокатом. Кроме того, источник утверждает, что не была обеспечена правовая процедура, с помощью которой г-н Гам мог бы объективно и беспристрастно обжаловать законность и условия своего задержания.
9. Г-н Гам оставался под стражей с момента своего ареста. Его держали в монастыре в деревне Тар Лао Гуи до перевода в тюрьму в Мьичине 2 июля 2012 года.
10. Как сообщается, г-н Гам содержался практически без связи с внешним миром, не имея регулярного доступа к своей семье или к своему адвокату. Кроме того, ему не было разрешено читать газеты или знакомиться с другими информационными материалами.
11. Жене г-на Гама, Ласи Лу, было разрешено навестить его после ареста. Она публично заявила о том, что во время свидания он пожаловался ей на пытки.
12. Источник добавляет, что во время содержания под стражей г-н Гам подвергался бесчеловечному и унижающему достоинство обращению и пыткам. Его избивали железным прутом с головы до ног и катали бамбуковую палку по его коленям. Его принуждали к однополым актам с другим заключенным в присутствии тюремных властей. Кроме того, поскольку он христианин, его заставляли стоять в положении распятия, и в это время он подвергался насмешкам по поводу его христианской веры. Источник утверждает, что г-н Гам подвергался пыткам с целью получить от него признания в связи с выдвинутыми против него обвинениями.
13. Источник не получил подтверждения того, имел ли г-н Гам доступ к надлежащей медицинской помощи. Он выражает опасения, что физическое и психическое состояние г-на Гама находится в опасности.
14. Источник считает, что арест и непрерывное содержание под стражей г-на Гама ограничили его право на свободу передвижения и на выбор местожительства, свободу мысли и совести, свободу убеждений и на свободное выражение их, а также его право принимать участие в управлении своей страной. Таким образом, его лишение свободы противоречит статьям 13, 18, 19 и 21 Всеобщей декларации прав человека и поэтому должно рассматриваться как произвольное в соответствии с категорией II категорий, на которые ссылается Рабочая группа при рассмотрении представленных ей дел.
15. Кроме того, источник утверждает, что арест и содержание под стражей г-на Гама должны рассматриваться как произвольные в соответствии с категорией III категорий произвольного задержания, определенных Рабочей группой, поскольку они нарушают Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, утвержденном Генеральной Ассамблей в ее резолюции 43/173. По мнению источника, в частности, были нарушены принципы 1, 3, 4, 6, 7 (пункт 3), 10, 11, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 24, 25, 27, 28, 29, 32, 33 и 36.
16. 15 августа 2013 года Рабочая группа препроводила утверждения источника правительству Мьянма, просив правительство представить ей подробную информацию о текущем положении г-на Гама и уточнить правовые положения, оправдывающие его продолжающееся содержание под стражей.

Ответ правительства

17. 28 сентября 2013 года правительство ответило на сообщение, направленное ему Рабочей группой. Правительство подтверждает, что г-н Гам был арестован военнослужащими батальона № 37 14 июня 2012 года в деревне Тар Лао Гуи, район Мьичина, хотя Рабочая группа отмечает, что источник указал 12 июня 2012 года в качестве даты ареста г-на Гама.

18. По сообщению правительства, "в ходе расследования..., проводившегося специальной группой Северного командования, выяснилось, что Лапхаи Гам был сержантом Армии независимости Качина. В соответствии со статьей 17(1) Закона о незаконных ассоциациях в Районном суде Мьичины против него было возбуждено дело".

19. Правительство также заявляет, что, "помимо этого, было установлено, что Лапхаи Гам также несет ответственность за подрыв заминированного автомобиля в Мьичине 3 декабря 2011 года, за что он предстал перед Окружным судом Мьичины по обвинениям в нарушении статьи 3 Закона о взрывчатых веществах. Суд по-прежнему рассматривает это дело".

20. Правительство информирует Рабочую группу о том, что "в ходе допросов также было установлено, что Лапхаи Гам был замешан в деле о подрыве моста Намтмынкха в районе Вайнмао в июне 2011 года. В районе Вайнмао заслушивалось дело по статье 4 Закона о взрывчатых веществах".

21. Правительство по-прежнему утверждает, что "Лапхаи Гам не был никоим образом ограничен в найме адвокатов. Он имеет неограниченный доступ к своим адвокатам, а именно: У Гуи Ма Кхару, У Баому Миле и У Тану Йеину. Лапхаи Гам чувствует себя хорошо и не нуждается в медицинской помощи в тюрьме. Тюремный врач принимает ежедневно и в случае необходимости оказывает медпомощь. Лапхаи Гам имеет неограниченный доступ к газетам и журналам. Он также может смотреть телевизор вместе с другими заключенными. Он имеет право на свидания раз в две недели".

Дополнительные комментарии источника

22. В соответствии со своими методами работы Рабочая группа препроводила ответ правительства источнику для комментариев.

23. Источник заявляет, что ответ правительства не является удовлетворительным в отношении утверждения источника о том, что г-н Гам был подвергнут произвольному задержанию, поскольку он является этническим качином, и что он стал мишенью в связи со своей принадлежностью к христианскому меньшинству.

24. Как утверждается, дело г-на Гама было подготовлено на основе "признаний", полученных под пытками. В своем ответе правительство не оспаривает, что доказательная база по делу г-на Гама была построена на информации, полученной от него, которую он сообщил в результате пыток. Источник отмечает, что международное право четко предусматривает, что показания, полученные в результате пыток, являются неприемлемыми в качестве доказательств де-юре.

25. Правительство утверждает, что "расследование" проводилось "ответственной группой", не упоминая никаких доказательств, собранных этой "ответственной группой". В связи с этим источник заявляет, что правительство не оспаривает тот факт, что "ответственная группа" подвергала г-на Гама пыткам.

26. Правительство не представило никаких доказательств того, что г-н Гам являлся "сержантом Армии независимости Качина". Источник заявляет, что "хотя Рабочая группа не способна заменить собой национальную структуру по установлению фактов, тем не менее она не может согласиться с тем, что голословное утверждение чего-либо является достаточным основанием для Рабочей группы, чтобы сделать вывод о том, что она не способна принять мнение в отношении доказательств. По крайней мере, учитывая процедуры Рабочей группы и ее подход к делам, государство должно представить, как минимум, некоторые доказательства помимо голословных утверждений, исходя из презумпции, на которую опирается Рабочая группа и которая состоит в том, что она не будет оценивать доказательства и принимать решения по оспариваемым фактам". Источник отмечает, что в данном случае не было представлено в прямом смысле никаких доказательств в поддержку утверждения о том, что г-н Гам являлся сержантом Армии независимости Качина. Источник настаивает на том, что г-н Гам был и остается пастухом, и во время ареста он как раз собирался приступить к своей работе. По мнению источника, вынесенный г-ну Гама приговор является неправомерным, а его содержание под стражей произвольным.

27. В связи с заявлением правительства о том, что в отношении г-на Гама продолжается рассмотрение еще двух дел, источник повторяет свое более раннее представление о том, что нет никаких доказательств в поддержку этих утверждений. Г-н Гам содержится в тюрьме с даты своего ареста – 12 июня 2012 года. С момента его первого ареста прошло 16 месяцев. Источник утверждает, что такая задержка была намеренной, чтобы продлить тюремное заключение г-на Гама.

28. Правительство утверждает, что г-н Гам имеет доступ к своим адвокатам, а именно: У Гуи Ма Кхару, У Баому Миле и У Тану Йеину. Источник настаивает на том, что ссылка на такой доступ к адвокатам не оспаривает утверждения о том, что г-н Гам не имеет доступа к правовой системе, которая признает международные принципы правосудия. Любой суд, чтобы соответствовать минимальным требованиям закона, должен принимать решения на основании доказательств. В данном деле доказательства вины г-на Гама просто отсутствуют.

29. В отношении международных стандартов в области справедливого судебного разбирательства источник сообщает, что правительство вообще никак не затрагивает вопрос о справедливом судебном разбирательстве; оно хранит полное молчание по этому вопросу и не утверждает, что судебное разбирательство было справедливым. Таким образом, следуя обычной логике, можно сделать вывод о том, что судебное разбирательство не было справедливым.

Обсуждение

30. Дело г-на Гама поднимает ряд вопросов внутреннего и международного права прав человека. Прежде всего, Рабочая группа приветствует ответ правительства Мьянмы на ее сообщение, а также дополнительные комментарии источника на ответ правительства.

31. Однако ответ правительства лишь частично отвечает на утверждения, выдвинутые источником, и не затрагивает некоторые из наиболее важных вопросов, связанных с арестом и содержанием под стражей г-на Гама. Некоторые фактологические вопросы, представленные в первоначальном сообщении источника и имеющие отношение к тому, было ли содержание под стражей произвольным, не оспариваются правительством, что ставит под сомнение правдивость его позиции, предполагающей, что содержание под стражей г-на Гама не было произвольным.

32. Документальными доказательствами хорошо подтверждается тот факт, что многие годы наблюдалась и продолжает наблюдаться глубокая этническая напряженность между общинами меньшинств и основной группой населения в Мьянме, результатом чего является вооруженная борьба, произвольные аресты, задержания и другие нарушения прав человека.

33. Г-н Гам принадлежит к качинской этнической группе меньшинств, и в результате военных операций армии имели место многочисленные аресты этнических качинов. Как утверждается, в ходе таких операций также применялись пытки в отношении этнических качинов с целью получения признательных показаний. Рассматриваемое дело является одним из примеров этого: жена г-на Гана после свидания с ним публично заявила о том, что г-н Гам жаловался на применявшиеся к нему пытки. В связи с этим Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме представил доклад на шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи 24 октября 2013 года, в котором он выразил обеспокоенность в связи с продолжающимися вооруженными столкновениями в некоторых частях Качина и в северной части штата Шан и теми страданиями, которые приносят эти конфликты народу Мьянмы¹.

34. В другом своем заявлении, опубликованном 21 августа 2013 года, Специальный докладчик отметил, что "на протяжении многих лет выдвигаются серьезные обвинения в нарушении прав человека сельских жителей Качина"². Он также выражает свою обеспокоенность продолжающейся практикой пыток в местах содержания под стражей. С учетом сложившейся ситуации от правительства следовало бы ожидать решительного опровержения утверждения источника о пытках в целях прояснения положения. Напротив, правительство проигнорировало такое серьезное утверждение.

35. С вышеизложенным связан целый ряд прав человека, которые, согласно утверждениям, нарушаются, однако правительство также не оспорило эти утверждения. В том числе речь идет об ограничениях свободы передвижения и выбора местожительства, свободы мысли, совести и религии, а также свободы убеждений и на свободное выражение их. Будучи членом группы этнического меньшинства (качины) и группы религиозного меньшинства (христиане), г-н Гам находится в уязвимом положении как внутренне перемещенное лицо, что налагает на правительство правовое обязательство по его защите. Вместо этого г-н Гам был обвинен в членстве в запрещенной Армии независимости Качина.

36. Одним из основных вопросов по делу г-на Гама является роль армии в его аресте и содержании под стражей. Рабочая группа по-прежнему придерживается своей последовательной позиции о неприемлемости того, что военные суды и трибуналы, а также военнослужащие берут на себя роль органов правосудия, поскольку это далеко не соответствует требованиям международных стандартов в области прав человека.

37. В своем ответе правительство не опровергает тот факт, что арест был произведен подразделением армии и что расследование и судебное разбирательство проводились под руководством этого учреждения. Таким образом, г-н Гам был лишен своего основного права на справедливое судебное разбирательство и на проведение такого разбирательства независимым и беспристрастным судом. Армия в этом случае является и прокурором и судьей и выполняет

¹ См. ссылку: <https://papersmart.unmeetings.org/media2/703350/statement-by-tomas-ojea-quintana-item-69c.pdf>.

² См. ссылку: www.ohchr.org/EN/NewsEvents/Pages/DisplayNews.aspx?NewsID=13649&.

функции органов, занимающихся арестом, следствием и судом, практически не оставляя возможности для беспристрастного суда и приговора.

38. В рамках многочисленных дел Рабочая группа указывала, что в ее компетенцию входит анализ того, было ли данному лицу предоставлено право на справедливое и беспристрастное судебное разбирательство независимым судом, и она не подменяет собой национальный суд, устанавливая факты на основе спорных доказательств³. К тому же Рабочая группа неоднократно четко отмечала, что на государства возложена обязанность оспаривать или отрицать утверждения, сделанные заявителями – в противном случае, подобное молчание в ответ на материальные претензии заявителей будет рассматриваться как имплицитное признание государством того, что оно не оспаривает такие претензии⁴.

39. Рабочая группа далее с озабоченностью отмечает предполагаемые акты пыток и жестокого обращения, совершенные в отношении г-на Гама во время его содержания под стражей, а также то, что его признания были получены под пытками. Рабочая группа считает, что подобное распространенное использование пыток для получения доказательств сводит на нет возможность воспользоваться гарантией права на справедливое судебное разбирательство.

40. В рассматриваемом деле информация, представленная Рабочей группой, позволяет сделать вывод о том, что имели место нарушения ряда основных прав человека, которые не были каким-либо серьезным образом опровергнуты в ответе правительства.

Решение

41. В свете вышеизложенного Рабочая группа по произвольным задержаниям выносит следующее мнение:

Лишение свободы г-на Гама носит произвольный характер, являясь нарушением статей 13, 18, 19 и 21 Всеобщей декларации прав человека; оно подпадает под категорию II категорий произвольного задержания, на которые ссылается Рабочая группа при рассмотрении представленных ей дел.

Кроме того, Рабочая группа считает, что арест и содержание под стражей г-на Гама также являются произвольными в соответствии с категорией III категорий, определенных Рабочей группой, поскольку они нарушают Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, утвержденный Генеральной Ассамблей в ее резолюции 43/173 от 9 декабря 1988 года.

Наконец, Рабочая группа считает, что арест и содержание под стражей г-на Гама подпадают под категорию V категорий, на которые ссылается Рабочая группа при рассмотрении представленных ей дел.

42. В соответствии с вынесенным мнением Рабочая группа просит правительство принять необходимые меры по исправлению сложившегося положения, включая немедленное освобождение г-на Гама и предоставление ему надлежащей компенсации.

³ См., например, мнение № 69/2012 (Куба), относительно Алана Гросса, пункт 40.

⁴ См., например, мнение № 2/2003 (Китай), относительно Яна Цзюаньли, пункты 16–18.

43. В соответствии со статьей 33 а) своих пересмотренных методов работы Рабочая группа считает уместным препроводить утверждения о применении пыток Специальному докладчику по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания для принятия соответствующих мер.

44. Рабочая группа напоминает правительству, что национальные законы должны находиться в соответствии со всеми обязательствами в рамках международного права, в частности, международного права прав человека.

45. Рабочая группа призывает правительство Мьянмы рассмотреть вопрос о ратификации Международного пакта о гражданских и политических правах.

[Принято 19 ноября 2013 года]